

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection 1723 : La double inconstance](#)[Collection ITA. La double inconstance : traductions, adaptations, mises en scène italiennes](#)[Item 1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\)](#)[Fichier 1978 : La doppia incostanza \(Andrée Ruth Shammah\) script](#)

1978 : La doppia incostanza (Andrée Ruth Shammah) script

Auteur(s) : Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène)

```

- 10 -

AUGUSTO    Elenchi.
FRANCESCO  Sussurriando, ma l'ascolti
AUGUSTO    Sussurriando di sussurri.
FRANCESCO  Sono poveri di lei?
AUGUSTO    Sì? Che la sua malattia è ormai letale? Ma no, lei
          s'è curata. Sono due le vi sono. E lei è guarita, non?
FRANCESCO  Sì, guarita.
AUGUSTO    Ma non questo, per fortuna.
FRANCESCO  Sì, certo.
AUGUSTO    Allora perché il Principe è lui così vestuto.
FRANCESCO  Certo.
AUGUSTO    E lei, visto che il nostro mare si è ingrandito e che,
          veramente noi ci siamo messi, ci siamo messi a litigare
          anche ci scatenano.
FRANCESCO  (con un tono quasi ispirato) Però dire che ci sono
          tutti due?
AUGUSTO    Varmene sì, se forse non c'è forse no, non lo vede
          perché che se si vorrà attento e che se si vorrà
          scatenare?
FRANCESCO  E tu se hai fatto perché che lo stesso Giovanni la tua
          salute?
AUGUSTO    Due due? La salute?
FRANCESCO  Dei dibattimenti scottati per idiosincrasia.
AUGUSTO    Per idiosincrasia. Da qui si parla di idiosincrasia, tu hai
          più forte di lei.
FRANCESCO  Rimandi la decisione, io non c'è tempo da perdere e io
```

Informations sur le fichier

Nom original : La doppia incostanza_Page_80.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 0.22 Mo

Dimensions : 1600 x 2304 px

Comment citer cette page

Shammah, Andrée Ruth (n. 1948) (metteur en scène), 1978 : *La doppia incostanza*(Andrée Ruth Shammah) script.

Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 03/10/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/SEM/files/show/1244>

Métadonnées Dublin Core

DescriptionProduction du Salone Pier Lombardo (Milan, aujourd'hui : Teatro Franco Parenti) (1977-1978), cette mise en scène sera reprise l'été 1979 (en plein air) aux Chiostri dell'Umanitaria (Milan).

Décor et costumes de Gianmaurizio Fercioni.

Distribution :

Il Principe : Cesare Ferrario (en 1979: Remo Girone)

Un Signore : Gianni Mantesi

Flaminia : Valeria D'Obici (en 1979: Laura Tanziani)

Lisette : Tatiana Winteler (en 1979: Martina Cari)

Silvia : Giuliana De Sio (en 1979: Maria Elena Viani)
Arlecchino: Giorgio Melazzi
Trivellino: Flavio Bonacci (en 1979: Emilio Bonucci)
En 1979 un nouveau rôle est ajouté :
fool : Colette Shammah
Date1978/01/10
GenreThéâtre (Pièce)
Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Source[Archives du Teatro Franco Parenti, Milano](#)

CouvertureMilano, Salone Pier Lombardo

FormatCopione (brochure distribuée aux acteurs), tapuscrit de 85 feuillets au total
:

1 feuillet (page titre) non numéroté,

feuillets 1-27,

1 feuillet (page titre Acte II) non numéroté,

feuillets 1-19, puis 4 feuillets non numérotés, puis 7 feuillets comportant des
indications de lettres (A-G) au lieu de pagination,

1 feuillet (page titre Acte III) non numéroté,

feuillets 1-25.

LangueItalien

Métadonnées DC - édition numérique

Contributeur(s)

- Ranzini, Paola (responsable du projet)
- Scaglione, Federica (chargée d'édition de corpus numérique)

Éditeur de la fichePaola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle)

Mentions légalesFiche : Paola Ranzini, Avignon Université ; projet EMAN, Thalim (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Notes

Mots-clés

- Adaptation de Marivaux
- Mise en scène de Marivaux
- Traduction de Marivaux

Fichier créé le 31/07/2020 Dernière modification le 22/05/2025